



### Asian Pacific American Federation 亞太裔美國人聯盟

May is Asian Heritage Month and our theme for 2010 is "BLOOMING FLOWERS - ROARING TIGERS!" 五月是亞洲傳統文化月,今年我們的主題是:

## 花開—虎嘯!

All our Asian-American Communities are thriving like beautiful flowers. All have contributed greatly to this wonderful country of America. In this Year of the Tiger, we all are willing to meet and defeat all challenges just as the Tiger shows courage, skill, and dedication.

We invite all of you to celebrate this month with us.

WHEN: MONDAY, May 10th, 2010,

12:00 Noon to 2:00 pm

WHERE: Rotunda, Cleveland City Hall, 601 Lakeside Ave. Cleveland

Initial Kick-off for the Month with The Honorable Mayor Frank Jackson

CELEBRATE ASIAN HERITAGE MONTH WITH ENTERTAINMENT, MUSIC, EXHIBITS OF ASIAN ART, CULTURAL PERFORMANCES, AND VARIETIES OF ASIAN FOODS Contact:

Gia Hoa Ryan, President - APAF: 216-961-6005

Mr. Le Nguyen,

Heritage Events Chair: 216-857-1103

PS: Also The Cleveland Asian Festival is sponsoring a Special First Time All-Day Street Festival on Saturday, May 22, 2010, at Asia Plaza on East

30th y Payne Ave. We all are supporting this. For more information, go to the website www.clevelandasiafestival.org or call 216-233-6765.

我們所有的亞裔社區都像繁華美麗的花朵一樣。大家為美國所做出的貢獻都大大促進了這個美好的國家。今年是虎年,我們都願意面對並戰勝各種挑戰,就像虎顯示出它的勇氣,技能和奉獻精神。

我們邀請大家來共同慶祝我們這個傳統文化月。

時間:星期一,2010年5月10日,中午12:00至下午2:00

地點:克利夫蘭市政廳,湖濱大道601號。克利夫蘭

本活動是為本亞裔傳統文化月揭幕並有尊敬的克城市長弗蘭克克杰遜先生親自出席

亞裔文化月慶祝活動將有各種娛樂、音樂、亞洲藝術展、文化表演和各種亞洲食品

聯繫人:

Gia Hoa Ryan, APAF 主席: 216-961-6005

Mr. Le Nguyen, 傳統文化活動主席: 216-857-1103

注: 克利夫蘭亞洲藝術節是在2010年5月22日周六的特別贊助首次舉辦的全天街道慶祝活動,地點是在亞洲廣場30East 30th y Payne Ave.大道。我們都支持這一活動。欲瞭解更多信息,登陸網站 www.clevelandasiafestival.org 或撥打 216-233-6765。

## 社區成人指導課程 2010年暑期班開課羅!!

歡迎幼兒園到7年級的小朋友來參加

時間: 2010年6月28日至8月6日

星期一到星期五,9:30A M 到 4PM

地點: 亞洲民眾服務協會-克里夫蘭辦事處

課程內容包括有:

- ◆ 適合各年紀的學校預備課程
- ◆ 手工藝創作以及戶外教學
- ◆ 中國文化以及中文教學
- ◆ 美術以及體能活動
- ◆ 營養早、午餐以及點心
- ◆ 還有許多有趣好玩的課程唷!! ^\_^v



相關課程資料及報名手續

請至電與本協會連絡

電話是: 216- 881- 0330

地址: 3631 Perkins A ve,#2A -W C leveland O H 44114



### 利民翻譯公證事務

LI-MIN TRANSLATION SERVICE

英語, 國語, 廣東話, 臺山話

代譯文件; 申辦社安卡, 駕照, 身份證, 勞工卡; 文件譯文專業公信公證; 一般公證

當一個文件被翻譯成另一種文字, 辦事機構如何確認這個譯文就是被譯的文件呢? 譯文公信公證就為譯文作鑒證。經過專業鑒證的文件譯文具有專業的公信力, 該文件就會被相信及接納。

CERTIFICATION for TRANSLATED DOCUMENTS  
TWO-WAY TRANSLATION in ENGLISH and CHINESE  
(FAX/PHONE) 440-526-8809 (C) 440-391-8562  
E-mail: translation.chan@gmail.com



陳美 MEI CHAN  
美國翻譯協會會員, 二十多年社區服務經驗  
Associate member in good standing of American Translators Association

### 汪瑞龍牙醫診所

25年以上牙醫臨床經驗

CASE 大學牙醫學院教授  
CASE 大學醫學院兼任教授

全新設備 全優服務 電話  
信譽至上 價格公道 預約

Tel: 440-446-1819 E-mail: rxw26@case.edu  
330-963-0809 10568 Ravenna Rd., Suite 5, Twinsburg, OH 44087



汪瑞龍 醫生  
Russell Wang D.D.S. M.S.D.

## 顧記車行

B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-8889  
地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120

• 機械修理 經營範圍  
• 車身修理  
• 二手車買賣  
• 租車服務




## 招 湊 營 銷 人 員 若 幹

電話: 216-283-0988

## 大型倉庫招租

\*70,000 平方英尺面積  
\*10 座大貨車卸貨碼頭  
\* 交通便利, 2 mile 上 I-480  
\* 代理收發貨業務, 收費合理  
\* 服務從優, 租金從廉

Call: 216-310-4395  
倉庫地址: 13900 Miles Ave. Cleveland, OH 44105

## 生隆精英保險理財公司

Solon Financial Group, LLC  
-An independent financial services company  
Tel: (440) 519-1838 Fax: (440) 519-1878

Bo Li, CFP, ChFC, MBA  
黎博 Cell: (440) 223-3838  
Xin Sa, Life Insurance Specialist  
薩新 Cell: (216) 849-7868



6200 SOM Center Rd, B21, Solon, OH 44139

人壽保險——定期險, 分紅險, 儲蓄險, 投資險  
資金積累——個人投資規劃, 小公司投資省稅, 教育基金  
財產責任——個人汽車房屋險, 公司, 餐館生意險

Insurance & Annuities: Prudential, American General, MetLife, ING ReliaStar, Jackson National, John Hancock, etc  
Investments: American Funds, OppenheimerFunds, Fidelity Investments, BlackRock, T.Rowe Price, ETFs, etc  
Securities offered through Multi-Financial Securities Corp, member FINRA/SIPC. Solon Financial Group, LLC is not affiliated with Multi-Financial Securities Corp.



• 成立於 1978 年  
• 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團  
• 新近被選入俄亥俄州名人堂  
• 被選為全國最具影響力的職業女性之一  
• 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司, 在全美及國際均享有極高的評價。  
• 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)  
• 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

精辦各類移民: 國家利益豁免, 杰出人才, 教授及研究人員移民, IJ 回國豁免, 勞工卡, IJ 跨國經理, B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證, 親屬移民, 職業移民, 投資移民, 入籍, 廚師、管家、技工等均可申請綠卡, 超齡, 十年綠卡, 政府庇護, 遞解出境, 上訴, 出庭至聯邦巡回法庭, 監獄保釋等。

## 黃唯大律師

滿足您所有的移民要求

## 黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》, 讀者可享 7 折優待, 免運費, 歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

### 成功的故事

- 1. 奥巴马總統競選連任開案, 2008年12月10日申請, 2009年1月2日獲准, 用時22天。
- 2. 福州劉小姐 以個人條件改變申請開案, 第11巡迴庭上訴2009年8月申請, 2010年1月獲准, 為此類案件先例。
- 3. 福州高先生 政府被拒, 上訴庭上訴, 2008年4月申請, 2009年12月獲准重審。
- 4. 香港陳先生 I-130 補送材料, 2009年12月遞送, 2星期後 I-130 獲准。
- 5. 上海朱小姐 跨國公司主管 L-1A 簽證延期, 2009年8月申請, 2009年9月獲准。
- 6. 印度納小姐 工程師勞工移民, 勞工卡 2009年3月申請, 2010年1月獲准。
- 7. 埃及莫先生 NIW 國家利益豁免勞工移民, 2009年8月申請, 2010年1月獲准。
- 8. 非洲費小姐 與公民結婚申請綠卡, 2009年7月申請, 2010年1月獲准。
- 9. 山東董先生 廚師勞工移民, 領事館面試被拒後上訴, 2009年8月申請, 2010年1月重新面試, 簽證獲准。
- 10. 臺山梅先生 非法入境時獲假釋, 後有遞解令, 與公民結婚申請綠卡, 2008年11月申請, 2009年12月獲准。

俄亥俄州克里夫蘭總公司: Suite 1620  
3150 Chester Ave. New York, NY 10013  
MWW Center 電話: 212-226-7011  
Cleveland, Ohio 44114 傳真: 212-226-7708  
電話: 216-566-9908  
中文: 678-378-5438  
212-226-0117  
免費電話: 877-527-5888  
傳真 1: 216-566-1125

喬治亞州亞特蘭大分公司: 5425 Peachtree Pkwy Norcross, GA 30092  
電話: 678-378-5438

密西根州底特律分公司: 11201 Connor Ave. Detroit, MI 48213  
電話: 313-527-9989

伊利諾伊州芝加哥分公司: 電話: 312-463-1899

佛羅里達州邁阿密分公司: 6303 Blue Lagoon Drive, Suite 400, Miami, FL 33126  
邁亞密分公司電話: 866-553-0590

俄亥俄州辛辛那提分公司: 11427 Reed Hartman Hwy. Cincinnati, Ohio 45241  
電話: 513-891-4200

俄亥俄州哥倫布分公司: 470 Olde Worthington Rd. Suite 200 Westerville, OH 43082  
電話: 614-221-8892

紐約州紐約分公司: 401 Broadway